

Professor María Fernández-Lamarque
SPA 545
Summer II 2015 Online Course
Office hours: Contact me through “Virtual Office”
Email: Maria.lamarque@tamuc.edu

Teaching Spanish through Film

Descripción del curso

Esta clase presentará al estudiante cómo utilizar el texto fílmico para la enseñanza de la lengua, la cultura, la historia y la sociedad latinoamericana. Las películas elegidas servirán t de herramienta de estudio sobre dialectología, gramática y lexicología en la lengua española. La temática fílmica de la clase está dividida en cuatro aspectos fundamentales: problemas sociales, historia política, identidades marginalizadas y sociedad e individuo. Además de la selección de películas, habrá material sobre estudios realizados en el campo de la pedagogía sobre la utilización del cine como vehículo de instrucción y sus diferentes aproximaciones. Esta clase está diseñada para estudiantes de posgrado.

Objetivos

Este curso proveerá al estudiante de las herramientas necesarias para poder utilizar el género fílmico como base de la instrucción de cultura, historia, sociedad; además de los aspectos léxicos y dialectales del español latinoamericano (Argentina, Chile, Uruguay, Cuba, República Dominicana, Perú, Colombia, Guatemala, México) y peninsular a nivel de educación secundaria. Los estudiantes estarán expuestos a estudios recientes sobre esta metodología en particular y su aplicación en el aula.

Student Learning Outcomes

Students will demonstrate the ability to produce an analytical research paper for using film to teach specific grammatical structures (12-15). The basic elements are: a well-developed introductory paragraph; the comprehensive analysis of vocabulary, syntax, morphology and phonetics in the body of the paper; and clear conclusion plus the Works Cited page. This outcome will be assessed by evaluation of the final drafts of the individual project

Textos fílmicos requeridos Los estudiantes deberán comprar o alquilar una copia, o verla por otro medio comercial que alquila películas. Todas están disponibles por estos medios.

Problemas sociales

Nueva Yol, Angel Muñoz, 1995.

Post Mortem, George Mendeluk, 2007

María llena eres de gracia, Joshua Marston, 2004.

Historia política

El silencio de Neto, Luis Argueta, 1996.

Paloma de papel, Fabrizio Aguilar, 2003.

Guantanamo, Gutierrez Alea y Tabío, 1995

Identidades marginalizadas

La flor de mi secreto, Pedro Almodóvar, 1995

El jardín del edén, María Novaro, 1994

El secreto de tus ojos, Juan José Campanella, 2009

Sociedad e Individuo

The Liberator, Alberto Arévalo, 2013

Whisky, Juan Pablo Rebella, 2004

Texto Requerido

Azevedo, Milton. *Introducción a la Lingüística Española*.

Teoría crítica (Todos los textos se encontrarán como documentos pdf en “doc sharing”)

Chanan, Michael. “Uses and Abuses of Documentary”

Coleman, Ben. “A Clinical Report of Use of Motion Pictures in Foreign Language Teaching”

Conrod, Elizabeth. “Teaching Spanish Caribbean History Through In The Time of the Butterflies: The Novel and the Showtime Film”

Goldstein, David. “Page and Screen Teaching Ethnic Literature with Film”

Peck, Ruth. “Talking Moving Pictures and Spanish Teaching”

Terrel, Louise. “Motion Pictures and Spanish Teaching”

Fernández, Claudia. ”Approaches to Grammar Instruction in Teaching Materials: A Study in Current L2 Beginning-level Spanish Textbooks”

Warford, Mark. ¿Enseñar gramática y cultura en la lengua extranjera? Empezando en las zonas de mayor resistencia.

Alvord, Scott. “Variation in Miami Cuban Spanish. Interrogative Intonation”

Bishop, Kelley y Michnowicz, Jim. “Forms of Address in Chilean Spanish”

Zyzik, Eve. “Sin pelos en la lengua: La adquisición de modismos en una clase de español como lengua extranjera”

Lipski, John. “Spanish in Mexico” Cap. 12 de *Latin American Spanish*

Enlace a los sonidos (fonética) en español: En este enlace encontrarán todo lo relacionado con la fonética acompañado de videos.

<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/spanish/frameset.html>

Evaluación

Quizzes: 20%

Ensayo respuesta: 20%

Participación en la discusión: 10%

Plan de clase: 10%

Trabajo final: 20%

Examen final: 20%

Descripción de tareas

Nota: No se reciben trabajos tarde. Trabajo que no se encuentre remitido en la fecha límite, recibirá la nota de cero.

Quizzes: Cada clase los alumnos serán evaluados sobre el material asignado ya sea fílmico o escrito. Tendrán 10 minutos para resolver la pruebita.

Ensayos respuesta: Cada semana los estudiantes deberán contestar a la pregunta planteada y elaborar su respuesta en forma de ensayo. Esta clase requiere un ensayito por semana.

Tendrán hasta el día domingo para entregar su trabajo de la semana. Longitud del ensayo: 1.5 pág. a doble espacio, Times New Roman, 12p. Elaborar respuestas precisas y ordenadas contestando a la pregunta propuesta en párrafos. Editar el escrito cuidadosamente antes de someterlo a la calificación. Evitar comentarios no críticos (basados en preconcepciones), subjetivos (dando afirmaciones a criterios basados en creencias personales) y/o dar ejemplos de su vida cotidiana o profesional, a menos que sean solicitados en la pregunta específicamente y se ajusten al trabajo pedagógico.

Trabajo final: Consistirá en un plan de clase usando una de las películas sugeridas por la profesora. El alumno tomará **dos** escenas de la película y las analizará en **cada uno de los siguientes aspectos en cada escenas:** 1) Aspecto sintáctico (estructura de las oraciones, Cap 6 y 7 *Introducción a la lingüística*), 2) Aspecto dialectal (cambios o giros regionales. Cap. 9 *Introducción a la lingüística*), 3) Aspecto morfológico (formación de palabras. Cap 5 *Introducción a la lingüística*) y 4) Aspecto fonético (pronunciación de ciertos fonemas. Ver <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/spanish/frameset.html>. Cap 3 y 4 de *Introducción a la lingüística*). Deberán de entregar el trabajo escrito el último día de clase. Longitud: Min.15 páginas. Formato MLA. 7ma edición. Times New Roman. 12p. Películas sugeridas: *Martín (Hache)*, *Machuca*, *La boca del lobo*, *Y tu mamá también*, *La virgen de los sicarios*, *Mala Educación*, *Chico y Rita*, *Un cuento chino*, *Cautiva*.

Nota: La mayoría de las películas usadas como herramienta pedagógica y cultural en esta clase graduada, no son recomendadas para ser vistas de principio a fin por un público de escuela secundaria. Se sugiere en la práctica seleccionar escenas específicas que tengan contenido adecuado para la edad y nivel de madurez de este público, para ejemplificar puntos gramaticales, lexicales y culturales precisos.

Participación en la discusión: La participación es crucial en una clase en línea. La participación en la discusión será evaluada tanto cualitativa como cuantitativamente. Los estudiantes deberán participar por lo menos **dos veces** cada día de clase en diferentes momentos de la discusión. Se evaluará la contribución minuciosamente en cuanto al contenido (ortografía, gramática, longitud), pensamiento crítico (aporte analítico), coherencia (lógica), participación (por lo menos dos veces) y prontitud (en diversos momentos de la discusión para interactuar efectivamente con los compañeros de clase. Poner los comentarios a última hora equivale a una nota 1/5 en prontitud). Tengan en cuenta que el foro de discusión es un foro académico y no personal.

Plan de clase: Se deberá de elaborar un plan de clase usando el modelo provisto en “doc sharing” usando uno de los films vistos en clase. El estudiante deberá de usar la película como “input” para enseñar dos categorías gramaticales (Ejemplo: adverbios, preposiciones,

conjunciones, nombres, adjetivos). Longitud: 2 pág. a doble espacio, Times New Roman, 12p.

Examen final: **Incluirá todo el material estudiado en clase.** El examen constará de dos partes: identificaciones (términos teóricos, temas, contenido de los artículos, personajes, etc) y preguntas para desarrollar en forma de ensayo.

Nota: Este programa de clases está sujeto a cambios debido a imponderables que se presenten durante el semestre.

Política de la profesora:

Correos electrónicos: Los días de clase son lunes, miércoles y viernes. En estos días pueden hacer consultas sobre el curso de preferencia en la oficina virtual. De este modo todos los estudiantes estarán al tanto del mismo asunto. Si la pregunta no le compete a toda la clase, pueden escribirme un correo electrónico a maria.lamarque@tamuc.edu. Su correo será contestado en un máx. de 24 horas.

Cortesía: El respeto y la cortesía son fundamentales para un intercambio social equilibrado. En sus comunicaciones por correo electrónico deben observar estos aspectos. Los correos deben de ser *breves y concisos*. El trato al profesor es por su título siguiendo las fórmulas de trato en el ámbito universitario.

Statements to students required by the University and the Department of Literatures and Languages

Behavior: All students enrolled at the University shall follow the tenets of common decency and acceptable behavior conducive to a positive learning environment. (See Current /Student Guidebook)

Plagio: Adhiriéndome a la política de la universidad (debajo) que penaliza esta práctica de manera radical, si el estudiante incurriera en plagio en esta clase, se le pondrá automáticamente un cero y se le reportará a la Escuela Graduada.

Plagiarism: *Plagiarism* is borrowing the work of others and not giving credit where credit is due. It is unethical and reflects very poorly on a person's character. In short, resist the temptation. And please read carefully the handout on plagiarism to learn how to avoid accidentally committing plagiarism. Instructors in the Department of Literature and Languages do not tolerate plagiarism and other forms of academic dishonesty. Instructors uphold and support the highest academic standards, and students are expected to do likewise. Penalties for students guilty of academic dishonesty include disciplinary probation, suspension, and expulsion. (Texas A&M University-Commerce Code of Student Conduct 5.b[1,2,3])

Students with Disabilities information: The Americans with Disabilities Act (ADA) is a federal anti-discrimination statute that provides comprehensive civil rights protection for persons with disabilities. Among other things, this legislation requires that all students with disabilities be guaranteed a learning environment that provides for reasonable accommodation of their disabilities. If you have a disability requiring an accommodation, please contact: Office of Student Disability Resources and Services, Gee Library, Room 132(903) 886-5150 or (903) 8865835 phone(903)4688148 fax Email:Rebecca.Tuerk@tamuc.edu

Reclamos: Los reclamos son bienvenidos siempre y cuando hayan sido previamente revisados por el estudiante. Por favor asegurarse de que haya un error antes de emitir la queja.

E-College: Problemas relacionados con la imposibilidad de entrar a e-college o similares, deben de ser remitidos al sistema e-college.

Calendario de Actividades

13 de julio: *Nueva Yol*, “Teaching Spanish Caribbean History through in *The Time of the Butterflies*: The Novel and the Showtime Film”. *Introducción a la Lingüística Española*. (2.5, 2.5.1. Pág. 36-37).

15 de julio: *The Liberator* y “Uses and Abuses of Documentary”. *Introducción a la Lingüística Española*. (2.5.2-2.6.Pág. 38-42).

17 de julio: *Post Mortem* y “Forms of Address in Chilean Spanish”. *Introducción a la Lingüística Española*. (10.4, y 10.5, Pág. 300-305).

20 de julio: *El jardín del edén* y “Talking Moving Pictures and Spanish Teaching” Cap. de Lipsky (en doc sharing), Spanish of Mexico.

22 de julio: *El secreto de tus ojos* y “A Clinical Report of the Use of Motion Pictures in Foreign Language Teaching”. *Introducción a la Lingüística Española*. (10.3, 10.3.1, Pág. 292-298).

24 de julio: *Whisky* “Motion Pictures and Spanish Teaching” *Introducción a la Lingüística Española*. (7.1 y 7.2, Pág. 176-181).

27 de julio: *Paloma de papel*. “¿Enseñar gramática y cultura en la lengua extranjera? Empezando en las zonas de mayor resistencia”. *Introducción a la Lingüística Española*. (5.5-5.5.4, Pág. 121-127).

29 de julio: *Guantanamera* y “Variation in Miami Cuban Spanish. Interrogative Intonation” *Introducción a la Lingüística Española*. (6.4, Pág. 166-167).

31 de julio: *El silencio de Neto* y “Page and Screen Teaching Ethnic Literature with Film” *Introducción a la Lingüística Española*. (9.5- 9.5.4 Pág. 259-269).

3 de agosto: *María llena eres de gracia* y “Approaches to Grammar Instruction in Teaching Materials: A Study in Current L2 Beginning-level Spanish Textbooks”. *Introducción a la Lingüística Española*. (7.7-7.7.4 Pág. 196-201).

5 de agosto: *La flor de mi secreto* y “Sin pelos en la lengua: La adquisición de modismos en la una clase de español como lengua extranjera” *Introducción a la lingüística* (4.3-4.5, Pág. 80-87) y <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/spanish/frame.set.html>

7 de agosto: Entrega de plan de clase

10 de agosto: Examen final

13 de agosto: Entrega de ensayo final